

diviséz le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez le couvercle du rotor, retirez le rotor et le nettoyez ainsi que la chambre avec une brosse douce.

Si la pompe est en dehors de l'aquarium (Fig. 3) et fonctionne comme la pompe d'écoulement, il est recommandé d'un entretien régulier du joint sous le couvercle du rotor par son nettoyage complet et la lubrification d'une graisse spéciale silicone AQUAEL.

Les cartouches filtrantes à l'intérieur du filtre doivent être régulièrement lavées à l'eau de vidange du réservoir (pas à l'eau du robinet). Il est recommandé de faire le premier nettoyage au bout de 2 mois après le lancement du filtre, et les suivants – selon la nécessité signalée par une diminution visible de l'efficacité du dispositif. Pour une performance optimale du filtre, il est recommandé de remplacer les cartouches filtrantes pour les nouveaux au moins une fois tous les 12 mois, et si elles sont disponibles comme un accessoire de paniers contenant des cartouches CARBOMAX, ZEOMAX et NITROMAX - au moins une fois par mois.

Si nécessaire, le corps de pompe peut être nettoyé des algues ou du dépôt pierreux avec un chiffon doux ou une éponge.

Le réglage de la performance du filtre se fait en tournant l'unité de contrôle dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 10) de 0 à 90 degrés. La soupape de commande tournée pour un angle de 90 degrés coupe l'alimentation en eau et vous permet de supprimer le filtre de son boîtier en toute sécurité sans avoir à débrancher la pompe du réseau électrique (par exemple, pour nettoyer l'intérieur du filtre) – une fonction by-pass.

Attention! Afin de garantir un fonctionnement durable et sans problème du filtre, il est recommandé de remplacer périodiquement les joints sous le couvercle de la pompe d'alimentation, l'unité de contrôle et le couverct de la boîte du filtre, sur la base du filtre et entre les paniers (dans le cas d'un filtre étendu). Si nécessaire, vous pouvez également procéder à l'échange du rotor dans la pompe d'alimentation (article n° 101477). Jeu de joints – article n° 110417.



DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électromenagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisée ou l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les détériorations dues au mauvais maniemant de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie cessent de s'appliquer si le produit est suspendu des droits de l'acheteur pendant un délai de discordance entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animés ou inanimés.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Фильтр MULTIKANI используется для очистки воды в аквариумах и акватерариумах (черепашатника). Благодаря внешнему насосу фильтр может работать даже в очень мелкой воде (идеален для черепашатников). Модули, доступные в качестве дополнительных аксессуаров, позволяют свободно расширять и приспосабливать размер устройства (объем фильтрующих материалов) к объему аквариума. Благодаря такому решению фильтр MULTIKANI может работать в резервуарах емкостью в 20 по 320 литров.

КОМПЛЕКТНОСТЬ (РИС. 1)

В упаковке находятся:
a) корпус фильтра MULTIKANI
b) шланги 14/18 мм – 2x1,2 м
c) переливные трубки (x2)
d) насос подачи МК-800
e) набор присосок (4 шт.)
f) направляющая насадка
g) колесо 2 шт.
h) засасывающая трубка l=61 универсальная
i) ключ для герметичной фиксации канистр
j) пакет силиконовой смазки
k) руководство

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ

Фильтр MULTIKANI можна расширить или обновить с помощью следующих аксессуаров (продаются отдельно):
• фильтрующий модуль с CARBOMAX,
• фильтрующий модуль с ZEOMAX,
• фильтрующий модуль с BIOCERAMAX 600,
• губка-диск (мелкопористая губка, количество для заполнения половины модуля),
• губка-диск (крупнопористая губка, количество для заполнения половины модуля),
• губка мелкой очистки (количество для заполнения половины модуля),
• диск-паке NITROMAX (x2),
• фильтр-дождеватель,
• азариционная насадка,
• префильтр – стандартная губка (101235)

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1) Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.

2) Насос МК-800 можно использовать только для перекачивания воды при температуре до 35°С и нельзя применять ни для легковоспламеняющихся материалов, ни для проводящих жидкостей.

3) Нельзя использовать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электропроводом. Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением устройства.

Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы. В случае повреждения электропровода следует заменить все устройство.
4) Максимальная глубина погружения устройства указана в технической характеристике.

5) Устройство предназначено исключительно для использования в закрытых помещениях и исключительно для целей соответствующих его предназначению.

6) Перед погружением рук в воду следует отключить от электросети все устройство, находящееся в аквариуме.

7) Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями без надлежащего контроля, лицами, не имеющими опыта работы с подобным оборудованием и не прочитавшими данное руководство по эксплуатации. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

УСТАНОВКА И ПУСК (РИС. 2-4)

Фильтр MULTIKANI может быть установлен тремя различными способами в зависимости от его использования. На засасывающей трубке рекомендуется применить предварительный фильтр в виде губки (артикул 101235) (Примечание: предварительный фильтр приобретает дополнительную функцию):

Рисунок 2 – насос подачи прикреплен к стене внутри аквариума действует как насос подачи воды в фильтр. Решение рекомендуется для стандартных аквариумов с рыбами. В этом случае фильтр можно установить выше уровня воды.

Рисунок 3 – насос подачи установлен на внешней стороне ниже уровня воды в аквариуме действует в качестве проточного насоса. Решение рекомендуется для стандартных аквариумов с рыбами. В этом случае, перед запуском фильтра необходима подача воды в насос. Для этого надо засосать воду в водоподводящий шланг.

Рисунок 4 – насос подачи внутри аквариума прикреплен к его нижней части действует как насос подачи воды в фильтр. Решение рекомендуется для аквариумов с низким уровнем воды.

В отличие от большинства других канистровых фильтров, фильтр MULTIKANI можно поместить также выше уровня воды в аквариуме.

ВОЗМОЖНОСТИ РАСШИРЕНИЯ (РИС. 5-8)

Фильтр MULTIKANI можно свободно расширить в зависимости от потребностей приспособляя его к размеру вашего аквариума. Для того, чтобы увеличить фильтр следует приобрести дополнительный модуль и установить его между комплектной крышкой и стандартным модулем (который уже был в комплекте) (рис. 5). Перед заменой фильтрующих элементов/модулей необходимо отключить блок управления от крышки фильтра (при этом не обязательно выключать насос от сети электроспитания, т.к. ункция обхода (by-pass) позволяет воде свободно течь минуя фильтр). Для отсчичивания модулей следует пользоваться специальным ключом (i), который находится в углублении наверху крышки. Рисунок 6 показывает как пользоваться ключом.

Каждый модуль в одной колонне не должно превышать 8 шт (рис. 7). Последовательно можно соединить две колонны (рис. 8), и здесь количество модулей в колонне не должно превышать восемь штук. Для последовательного соединения модулей следует отрезать часть шланга и с его помощью соединить выходное отверстие первой колонны и входное отверстие второй колонны. Таким образом вода подается от насоса к входному отверстию колонны №1, а очищенная вода возвращается в аквариум через выходной шланг колонны №2. Рекомендуемое количество модулей: для аквариума 20-40л – 1 модуль; 41-80л – 2 модуля; 81-120л – 3 модуля; 121-160л – 4 модуля; 161-200л – 5 модулей; 201-240л – 6 модулей; 241-280л – 7 модулей; 281-320л – 8 модулей.

УХОД (РИС. 9-10)

Насос требует регулярной очистки ротора (рис. 9), чтобы удалить из роторной камеры любые механические примеси. Для этого, устройство необходимо отключить от источника питания, затем отвинтить крышку насоса движением против часовой стрелки, снять крышку ротора, вынуть ротор и очистить его и его камеру мягкой щеткой.

Если насос работает вне аквариума (рис. 3) в качестве проточного насоса рекомендуется регулярный уход за уплотнением под крышкой ротора путем тщательной очистки и смазки специальной силиконовой смазкой AQUAEL. Фильтрующие элементы внутри фильтра следует регулярно полоскать в воде, слитой из аквариума (не в водопроводной воде). Первичную очистку рекомендуется проводить спустя 2 месяца с момента запуска фильтра, а следующие - в случае необходимости, сигнализируемой видимым понижением производительности устройства. Для оптимальной работы фильтра рекомендуется менять фильтрующие наполнители не реже, чем раз в 12 месяцев или при истощении дополнительных модулей с наполнителями CARBOMAX, ZEOMAX и NITROMAX – не реже, чем раз в месяц.

В случае необходимости корпус насоса можно очистить от водорослей и откладывающегося на нем камня с помощью мягкой ткани или губки.

Настройка производительности фильтра осуществляется поворотом блока управления в направлении по часовой стрелке (рис. 10) в диапазоне от 0 до 90 градусов. Поворот блока управления на 90 градусов приводит к полномуотключению подачи воды и позволяет безопасно снять корпус фильтра без необходимости отключения насоса от сети (например, для очистки внутренней поверхности фильтра) – функция обхода (by-pass).

Внимание! Для того, чтобы обеспечить долгую и бесперебойную работу фильтра рекомендуется периодически менять уплотнительные прокладки под крышкой насоса подачи, блоком управления, крышкой корпуса фильтра, на основе (дне) фильтра, а также между модулями (в случае расширенного фильтра). При необходимости, вы можете также поменять ротор насоса подачи (артикул 101477). Комплект прокладок – артикул 110417.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяца, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Гарантия также не распространяется на живых обитателей аквариума, декорации и другое оборудование понесших урон вследствие неправильной эксплуатации устройства пользователем. Внимание! Любые попытки внесения конструктивных изменений в устройство или любые его детали, разборка устройства, выходящая за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, а также любые механические повреждения устройства влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне, а также комплектность изделия, указанная в данном руководстве. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.
Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва, ул. Краснобогаты́рская д.75 (Зоомагазин) тел. 8 (495) 9712987
г. Москва, ул. Проспект Мира д. 182 (Зоомагази) тел. 8 (495) 9712987
г. Санкт-Петербург, ул. Ломоноса, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Челябинск, ул. Космонавтов, 12; 454004, тел. 8 (347) 2460435, 80172371445
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru ICQ:56864786

тийном талоне, а также комплектность изделия, указанная в данном руководстве. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.
Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва, ул. Краснобогаты́рская д.75 (Зоомагазин) тел. 8 (495) 9712987
г. Москва, ул. Проспект Мира д. 182 (Зоомагазин) тел. 8 (495) 9712987
г. Санкт-Петербург, ул. Ломоноса, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Челябинск, ул. Космонавтов, 12; 454004, тел. 8 (347) 2460435, 80172371445
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru ICQ:56864786

тийном талоне, а также комплектность изделия, указанная в данном руководстве. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов.
Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва, ул. Краснобогаты́рская д.75 (Зоомагазин) тел. 8 (495) 9712987
г. Москва, ул. Проспект Мира д. 182 (Зоомагазин) тел. 8 (495) 9712987
г. Санкт-Петербург, ул. Ломоноса, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Челябинск, ул. Космонавтов, 12; 454004, тел. 8 (347) 2460435, 80172371445
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru ICQ:56864786



LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estaran satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

LA DESTINACION DEL PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES

El filtro MULTIKANI sirve para la limpieza del agua en los acuarios y agua-terracios. Tiene una bomba interna de absorción que permite el funcionamiento incluso en el agua de poca profundidad (es idoneo para los recipientes con tortugas de agua y tierra). Los módulos disponibles como piezas adicionales permiten su libre ampliación y la adaptación del tamaño del aparato (el volumen del elemento filtrante) a la capacidad del acuario. Gracias a esta solución el filtro MULTIKANI puede trabajar en los recipientes de una campo de capacidad muy amplia, desde 20 hasta 230 litros.

LAS PIEZAS (ESQUEMA NÚM. 1)

El envoltorio contiene:
a) el cuerpo del filtro MULTIKANI
b) los tubos 14/18 mm – 2x1,2m
c) los tubos de flujo (x2)
d) la bomba de alimentación MK-800
e) el conjunto de ventosas (4 unidades)
f) la boquilla de dirección
g) el codo 2 unidades
h) el tubo de absorción l=61 universal
i) la llave de los contendores del filtro
j) un paquete del lubricante de silicona
k) las instrucciones de uso

LAS PIEZAS ADICIONALES

El filtro MULTIKANI se puede ampliar o modernizar usando los siguientes accesorios (dispuestos para la venta por separado):

- el contenedor de filtración de CARBOMAX
- el contenedor de filtración de ZEOMAX
- el contenedor de filtración de BIOCERAMAX 600
- los discos esponjosos (una esponja densa, la cantidad suficiente para llenar hasta la mitad del contenedor)
- los discos esponjosos (una esponja de poca densidad, la cantidad suficiente para llenar hasta la mitad del contenedor)
- los discos de fibra (la cantidad suficiente para llenar hasta la mitad del contenedor)
- el disco NITROMAX (x2)
- la máquina de riego por aspersion
- la boquilla de aireación
- el prefiltro de la bomba – la esponja filtrante (101235)

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han adquirido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Union Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tension nominal senalada en el aparato y en las etiquetas de los componentes.
- La bomba de agua MK-800 se debe usar solamente para el bombeo de líquidos de una temperatura hasta 35°С y no se puede usar para materiales inflamables ni para líquidos alimenticios.
- No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha El cable conector no se debe reparar ni reponer, tampoco se debe instalar en el ningún tipo de elemento adyacente. En caso del deterioro del cable se ha de reponer el aparato entero.
- La profundidad maxima esta senalada en los datos técnicos.
- El aparato esta adaptado para el funcionamiento en los recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinacion.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se estén utilizando en el acuario.
- El presente aparato esta destinado para el uso de las personas (en ello ninos) con capacidad fisica o psiquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estan bajo supervision o actuen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los ninos no jueguen con el aparato.

EL MONTAJE Y LA PUESTA EN MARCHA (ESQUEMA 2-4)

El filtro MULTIKANI se puede montar de tres formas diferentes dependiendo de su aplicación. Sobre el tubo de absorción se aconseja el montaje del prefiltro de una esponja filtrante (index 101235) (¡Atención! El prefiltro no forma parte del aparato y se puede adquirir por separado).
Esquema núm. 2 – la bomba de alimentación sujeta a la pared cumple la función de la bomba que suministra el agua al filtro. Esta solución es aconsejable en los acuarios cerrados con peces. Esquema núm. 3 – la bomba de alimentación sujeta fuera, por debajo del nivel del agua en el acuario, cumple la función una bomba de flujo. En este caso antes de la puesta en marcha del filtro es indispensable suministrar el agua a la bomba mediante su absorción a través del tubo.Esquema núm. 4 – la bomba está sujeta dentro del recipiente, en el fondo y cumple la función de la bomba que suministra el agua al filtro. Esta solución es aconsejable el los acuarios de un bajo nivel del agua. Contrariamente a la mayoría de otros filtros de bidón, en caso de MULTIKANI existe también la posibilidad de colocación del filtro por encima del nivel del agua en el acuario.

LAS POSIBILIDADES DE AMPLIACIÓN(ESQUEMA 5-8)

El filtro MULTIKANI se puede ampliar libremente, dependiendo de las necesidades, adaptándolo a las dimensiones del acuario. Con objetivo de ampliación del filtro se ha de colocar una cesta de filtración

adicional entre la tapa completa y la cesta estándar (esquema núm. 5). La operación de la restitución del depósito precede la desconexión del mando de la tapa del filtra (la función by-pass, no hay necesidad de desconectar la bomba de la alimentación). Para abrir las cestas hay que usar una llave especial que se encuentra en la hendidura en la parte superior de la tapa. La forma de uso de la llave la demuestra el esquema núm. 6.

Las cestas se pueden unir una con otra en forma lineal (esquema núm. 7) en cantidad de hasta 8 cestas una encima de otra a una al lado de otra (esquema núm. 8), de forma que la cantidad de las cestas en las dos columnas no supere 8. Con objetivo de unir las cestas una al lado de otra hay que cortar un fragmento del tubo y unir la apertura de salida de la primera columna con la apertura de entrada de la segunda columna. El agua está siendo bombeada desde la bomba hasta la apertura de entrada de la primera columna, y el agua limpio vuelve al acuario a través de la apertura de salida de la segunda columna. La cantidad sugerida de las cestas de filtración: acuario de 20-40 l – 1 cesta; 41-80 l – 2 cestas; 81-120 l – 3 cestas; 121-160 l – 4 cestas; 161-200 l – 5 cestas; 201-240 l – 6 cestas; 241-280 l – 7 cestas; 281-320 l – 8 cestas.

LA CONSERVACIÓN (ESQUEMA 9-10)

La bomba de alimentación requiere una limpieza regular del rodetes (esquema núm. 9) con objetivo de eliminar de la cámara del rodetes los posibles residuos mecánicos. Para ello, después de desconectar el aparato de la fuente de alimentación, hay que girar la tapa de la bomba con un movimiento contrario a la aguas del reloj, quitar la tapa del rodetes, sacarlo y limpiar al igual que limpiar su cámara con ayuda de un cepillo suave.

En caso de que la bomba trabaje por fuera del acuario, (esquema núm. 3) cumpliendo la función de una bomba de flujo, se aconseja una conservación regular de la junta que se encuentra por debajo de la tapa del rodetes, limpiándola cuidadosamente y untando un poco de lubricante de silicona AQUAEL. El elemento filtrante dentro del filtro debe ser enjuagado de forma regular con el agua sacada del acuario (no con el agua del grifo). La primera limpieza se aconseja realizar dos meses después de la puesta en marcha del filtro, y las siguientes – dependiendo de la necesidad señalizada con una disminución notable del rendimiento del aparato. Con objetivo de un trabajo óptimo del filtro se aconseja la restitución del elemento filtrante con uno nuevo, con una frecuencia no menor que una vez cada 12 meses, y en caso de las cestas que constituyen piezas adicionales con elemento filtrante CARBOMAX, ZEOMAX y NITROMAX, no menos que una vez al mes.

La caja de la bomba se puede, en caso de necesidad, limpiar de las algas o del sarro con ayuda de una trapa suave o esponja.

La regulación del rendimiento del filtro se hace girando el mando en dirección de las agujas del reloj (esquema núm. 10) entre 0 y 90 grados. Al girar la válvula de mando en los 90 grados se corta por completo el acceso de agua y se posibilita sacar de la caja del filtro, de un modo seguro sin necesidad de desconectar la bomba de la red eléctrica (por ejemplo con objetivo de la limpieza del interior del filtro) – la función by-pass.

¡Atención! Con objetivo de asegurar un trabajo duradero del filtro y evitar las averías, se aconseja una restitución periódica de las juntas que se encuentran debajo de la bomba de alimentación, por debajo del mando, por debajo de la tapa del contenedor del filtro, en la base del filtro, y entre las diferentes cestas (en caso del filtro más desarrollado). En caso de necesidad se puede hacer también la restitución del elemento bomba de alimentación (núm. de referencia 101477). El conjunto de juntas – núm. de referencia 110417.



EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado.
Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.



ISTRUZIONI PER L'USO

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI DEL PRODOTTO

Il filtro MULTIKANI serve a pulire l'acqua negli acquari e negli acquaterrari. Possiede una pompa aspirante esterna che permette il funzionamento anche con livello dell'acqua molto basso (ideale per gli acquaterrari con le tartarughe palustri). I moduli disponibili come accessori supplementari permettono di espanderlo, e di adattare le dimensioni del dispositivo (volume degli mezzi di filtraggio) alla capacità dell'acquario. Grazie a tale soluzione il filtro MULTIKANI può funzionare in acquari con gamma di capacità molto larga, da 20 a 320 litri.

COMPONENTI (DIS.1)

L'imballaggio contiene:
a) corpo del filtro MULTIKANI
b) tubi 14/18 mm – 2x1,2m
c) tubi passanti (x2)
d) pompa di alimentazione MK-800
e) completo di ventose (4 pezzi)
f) ugello orientabile
g) gomito 2 pezzi
h) tubo aspirante l=61 universale
i) chiave per i contenitori del filtro
j) confezione di grasso silicico
k) manuale per l'uso

ACCESSORI SUPPLEMENTARI

Il filtro MULTIKANI può essere espanso o aggiornato utilizzando i seguenti accessori supplementari (venduti separatamente):

- contenitore di filtro con CARBOMAX
- contenitore di filtro con ZEOMAX
- contenitore di filtro con BIOCERAMAX 600
- elementi in spugna (spugna a maglia fitta, quantità per riempire metà contenitore)
- elementi in spugna (spugna a maglia larga, quantità per riempire metà contenitore)
- elementi in vilesiene (quantità per riempire metà contenitore)
- elementi NITROMAX (x2)
- irrigatore a pioggia
- diffusore
- filtro di ingresso della pompa – inserto in spugna (101235)

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

- Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
- La pompa MK-800 può essere utilizzata unicamente per pompare liquidi a temperatura non superiore a 35°С e non può essere utilizzata per materiali infiammabili o per liquidi alleneggiati.
- È vietato utilizzare un dispositivo danneggiato, o con il cavo di collegamento danneggiato. Lo stato del cavo di collegamento deve essere controllato prima di ogni utilizzo. È vietato riparare o sostituire il cavo di collegamento, o installarvi elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo, bisogna sostituire l'intero dispositivo.
- La massima profondità di immersione è indicata nelle caratteristiche tecniche.
- Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso.
- Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario.
- Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo.

INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO (DIS. 2-4)

Il filtro MULTIKANI può essere montato in tre modi, a seconda della sua applicazione. Sul tubo aspirante si consiglia di utilizzare il filtro di ingresso sotto forma di inserto in spugna (codice 101235) (Attenzione! Il filtro di ingresso non fa parte del dispositivo e può essere comprato a parte):

Dis. 2 – la pompa di alimentazione fissata all'interno dell'acquario, sulla parete, svolge il compito di fornire l'acqua al filtro. Soluzione consigliata negli acquari classici con pesci.

Dis. 3 – la pompa di alimentazione fissata all'esterno, sotto il livello dell'acqua nell'acquario svolge il compito di pompa di flusso. Soluzione consigliata negli acquari classici con pesci. In tal caso prima di avviare il filtro è necessario riempire di acqua la pompa, collegandola al tubo aspirante.
Dis. 4 – la pompa di alimentazione fissata all'interno dell'acquario, sul fondo, svolge il compito di fornire l'acqua al filtro. Soluzione consigliata negli acquari con basso livello dell'acqua.
A differenza della maggior parte degli altri filtri a canestro nel caso di MULTIKANI è possibile posizionare il filtro al di sopra del livello dell'acqua nell'acquario.

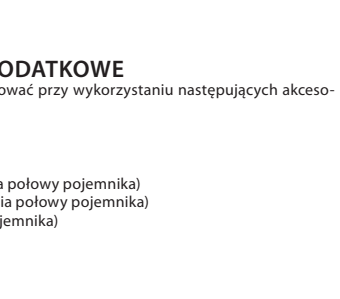
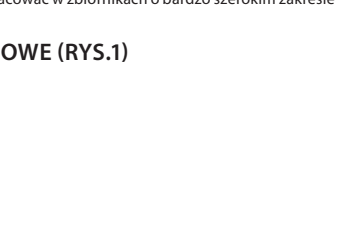
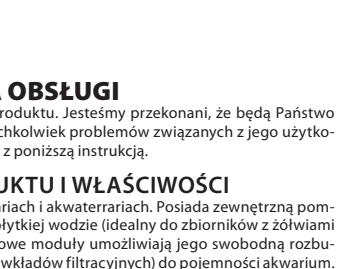
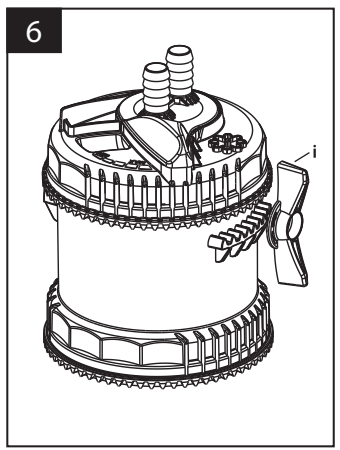
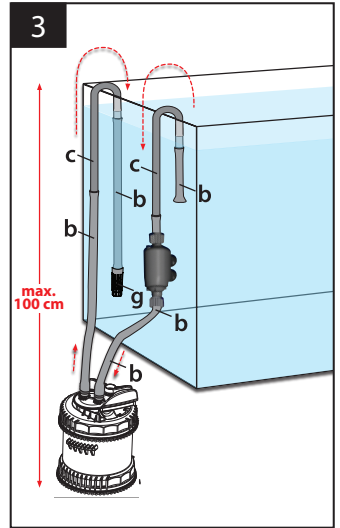
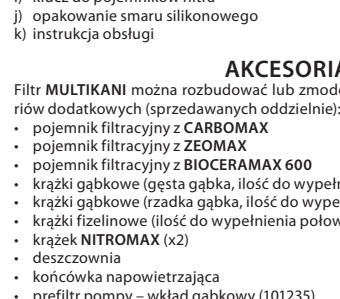
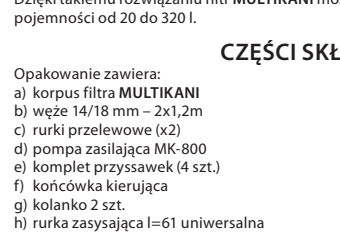
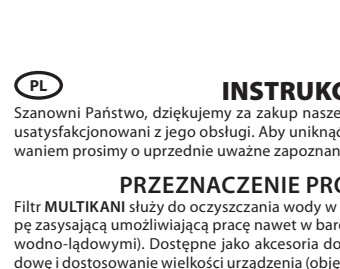
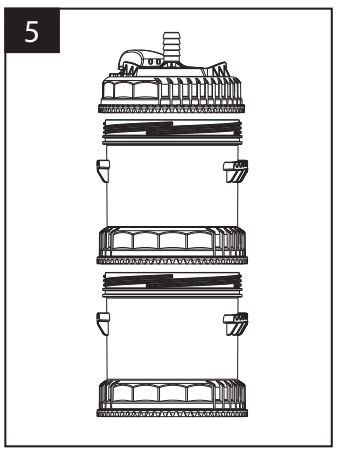
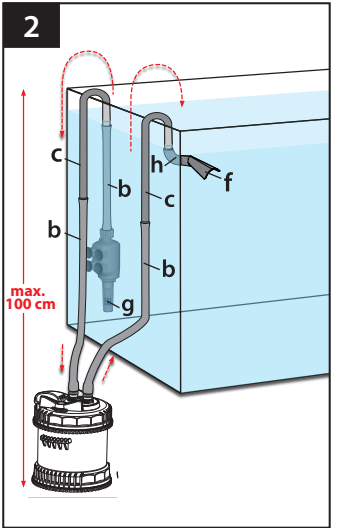
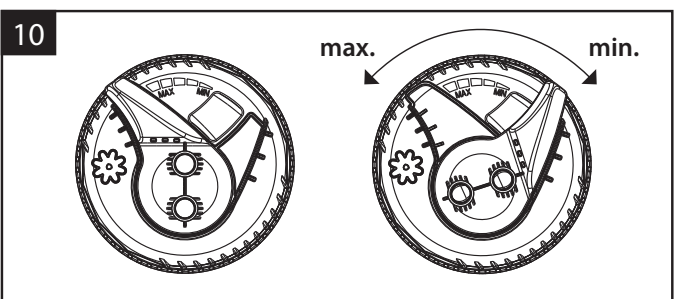
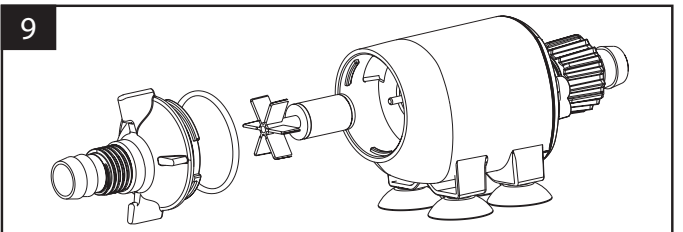
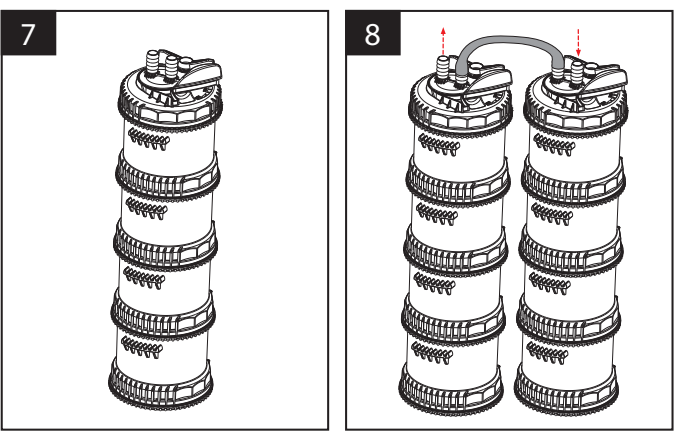
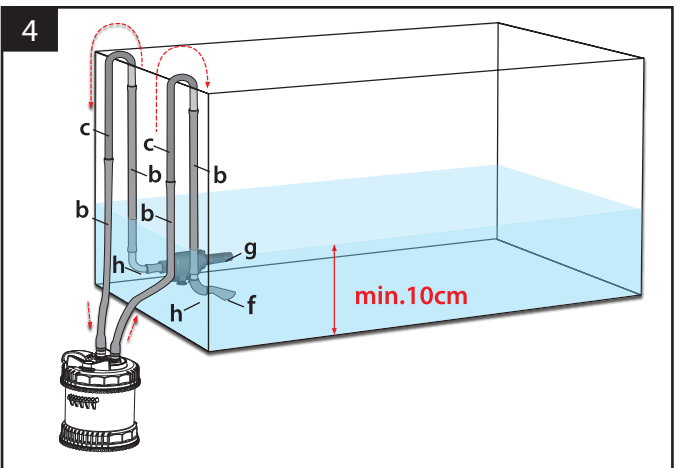
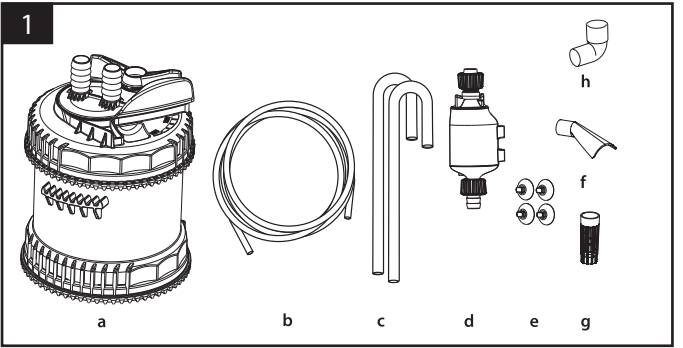
POSSIBILITA' DI ESPANSIONE (DIS. 5-8)

Il filtro MULTIKANI può essere liberamente espanso a seconda delle necessità, adattandolo alla dimensione dell'acquario posseduto. Per espandere il filtro bisogna inserire un cestello filtrante aggiuntivo tra il coperchio completo e il cestello standard (dis. 5). L'operazione di sostituzione dei mezzi filtranti dev'essere prima di tutto eseguita dopo il controllo dello stato della pompa di filtrazione (funzione di by-pass, non è necessario scollegare la pompa dall'alimentazione). Per svitare i cestelli bisogna utilizzare la chiave speciale che si trova nell'incavo nella parte superiore del coperchio completo. Il modo di utilizzo della chiave è mostrato nel dis. 6.

I cestelli possono essere uniti linearmente (dis. 7) fino a 8 cestelli uno sull'altro o in serie (dis. 8) in modo che il numero totale di cestelli in entrambe le colonne non superi 8. Per collegare in serie i cestelli filtranti bisogna tagliare un frammento di tubo e collegare l'apertura di uscita della prima colonna con l'apertura di entrata della seconda colonna. L'acqua in tal caso viene fornita dalla pompa all'entrata della prima colonna, mentre l'acqua pulita ritorna nell'acquario dall'uscita della seconda colonna.
Quantità consigliate di cestelli di filtraggio: acquario 20-40 l – 1 cestello; 41-80 l – 2 cestelli; 81-120 l – 3 cestelli; 121-160 l – 4 cestelli; 161-200 l – 5 cestelli; 201-240 l – 6 cestelli; 241-280 l – 7 cestelli; 281-320 l – 8 cestelli.

MANUTENZIONE (DIS. 9-10)

La pompa di alimentazione richiede la pulizia regolare del rotore (dis. 9) per eliminare dalla camera del rotore eventuali impurità meccaniche. A tal scopo, dopo avere scollegato il dispositivo dalla fonte di alimentazione, bisogna svitare il coperchio della pompa in senso antiorario, estrarre il coperchio del rotore, estrarre il rotore, pulirlo e pulire la camera del rotore, utilizzando una spazzola morbida. Nel caso in cui la pompa lavori all'esterno dell'acquario (dis. 3) come pompa di flusso, si consiglia di ingrassare periodicamente la guarnizione che si trova sotto il coperchio del rotore, con lo speciale grasso ai siliconi AQUAEL, dopo averla accuratamente pulita.



WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkownika prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- 1) Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
- 2) Pompę **MK-800** można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35°C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych.
- 3) Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wyzyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- 4) Maksymalna głębokość jest podana w danych technicznych.
- 5) Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
- 6) Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- 7) Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkownika sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawili się sprzętem.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2-4)

Filtr **MULTIKANI** można montować na trzy sposoby w zależności od jego zastosowania. Na rurce zasysającej zaleca się zastosowanie prefiltrowania w postaci wkładu gąbkowego (indeks 101235). (Uwaga!) Prefiltr nie wchodzi w skład urządzenia i może być dokupiony niezależnie od niego! Rys. 2 – pompa zasilająca przycmocowana wewnątrz zbiornika do ścianki pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami. Rys. 3 – pompa zasilająca mocowana na zewnątrz poniżej poziomu wody w akwarium pełni funkcję pompy przepływowej. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami. W tym przypadku przed uruchomieniem filtra niezbędne jest podanie wody do pompy poprzez zassanie jej do węży doprowadzających.

Rys. 4 – pompa zasilająca przycmocowana wewnątrz zbiornika do jego dna pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w akwariach z niskim poziomem wody. W przeciwnym razie, w większości innych filtrów kanistrowych w przypadku **MULTIKANI** istnieje również możliwość ustawienia filtra powyżej poziomu wody w akwarium.

MOŻLIWOŚCI ROZBUDOWY (RYS. 5-8)

Filtr **MULTIKANI** można dowolnie rozbudowywać w zależności od potrzeb dostosowując go do wielkości posiadanego akwarium. W celu rozbudowy filtra należy umieścić dodatkowe koszyki filtracyjne między pokrywą kompletną, a koszykiem standardowym (rys. 5). Operację wymiany wkładów należy poprzedzić odłączeniem zespołu sterującego od pokrywy filtra (funkcja by-pass, nie ma potrzeby odłączania pompy od zasilania). Do odkręcania koszyków należy posłużyć się specjalnym kluczem znajdującym się we wgłębieniu na zewnętrznej stronie pokrywy kompletnej. Sposób użycia klucza ilustruje rys. 6.

Koszyki można łączyć ze sobą liniovo (rys. 7) w ilości do 8 koszyków jeden na drugim lub szeregowo (rys. 8) tak, aby łączna liczba koszyków w obu kolumnach również nie przekroczyła 8. W celu połączenia szeregowo koszyków filtracyjnych należy odciąć fragment węży i połączyć nim otwory wylotowy pierwszej kolumny z otworem wlotowym drugiej kolumny. Woda jest wtedy podawana z pompy do otworu wlotowego kolumny pierwszej, zaś oczyszczona woda wraca do akwarium z otworu wylotowego kolumny drugiej.

Sugerowane ilości koszyków filtracyjnych: akwarium 20-40 l – 1 koszyk; 41-80 l – 2 koszyki; 81-120 l – 3 koszyki; 121-160 l – 4 koszyki; 161-200 l – 5 koszyków; 201-240 l – 6 koszyków; 241-280 l – 7 koszyków; 281-320 l – 8 koszyków.

KONSERWACJA (RYS. 9-10)

Pompa zasilająca wymaga regularnego czyszczenia wirnika (rys. 9) w celu usunięcia z komory wirnikowej ewentualnych zanieczyszczeń mechanicznych. W tym celu, po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania, należy odkręcić pokrywę pompy ruchem odwrótnym do ruchu wskazówek zegara, zdjąć pokrywę wirnika, wyjąć wirnik i oczyścić go oraz wyczyścić jego komorę przy pomocy miękkiej szcztki. W przypadku gdy pompa pracuje na zewnątrz akwarium (rys. 3) jako pompa przepływowa zaleca się regularną konserwację uszczelki znajdującej się pod pokrywą wirnika poprzez jej dokładne czyszczenie i smarowanie specjalnym smarem silikonowym **AQUALE**.

Wkłady filtracyjne we wnętrzu filtra powinny być regularnie płukane w wodzie sprężonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwszego czyszczenia zaleca się dokonać po 2 miesiącach od uruchomienia filtra, w następnym – w miarę potrzeby sygnalizowanej przez wibracje w momencie wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zaleca się wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy, zaś w przypadku dostępnych jako akcesoria dodatkowych koszyków zawierających wkłady **CARBOMAX**, **ZEOMAX** i **NITROMAX** nie rzadziej niż raz na miesiąc. Obudowę pompy można w razie potrzeby oczyścić z glonów lub osadzającego się na niej kamienia używając miękkiej szcztki lub gąbki.

Regulacja wydajności pracy filtra odbywa się poprzez przekręcenie zespołu sterującego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 10) w zakresie od 0 do 90 stopni. Przekręcenie zaworu sterującego o pełne 90 stopni powoduje całkowite odcięcie dopływu wody i umożliwia jego bezpieczne wycięcie z obudowy filtra bez konieczności odłączania pompy z sieci elektrycznej (np. w celu oczyszczenia wnętrza filtra) – funkcja by-pass.

Uwaga! W celu zapewnienia długotrwałej i bezawaryjnej pracy filtra zaleca się okresową wymianę uszczelki pod pokrywą pompy zasilającej, pod zespołem sterującym, pod pokrywą pojemnika filtra, na podstawie filtra oraz pomiędzy poszczególnymi koszykami (w przypadku filtra rozbudowanego). W razie konieczności można również dokonać wymiany wirnika w pompie zasilającej (nr art. 101477). Komplet uszczelki – nr artykułu 110417.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmieтника. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać w władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **Uwaga:** jakiegokolwiek próby przerobek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy

lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wylotowej na wyczyszczonej przewodzie sieciowego z datą wypisaną na kartę gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.

GB

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES

MULTIKANI filter is suitable for cleaning water in aquaria and aquateraria. Equipped with external intake pump that lets it work even in very shallow water (ideal for tanks with semi-aquatic turtles). Additional modules available as accessories allow the device to be expanded freely and adjust its size (capacity of filtration cartridges) to the aquarium capacity. Thanks to this solution **MULTIKANI** can operate in tanks of very wide range of capacities from 20 up to 320 l.

LIST OF PARTS (FIG. 1)

- The packaging contains:
- a) body of **MULTIKANI** filter
 - b) hoses 14/18 mm – 2x1,2m
 - c) overflow tubes (x2)
 - d) powering pump MK-800
 - e) set of suction cups (4 pcs)
 - f) deflector
 - g) elbows 2 pcs
 - h) all-purpose intake tube = 61
 - i) filter container opening device
 - j) packaging of silicone lubricant
 - k) product manual

ADDITIONAL ACCESSORIES

- MULTIKANI** filter can be expanded and upgraded with the use of the following additional accessories (sold separately):
- filtration container with **CARBOMAX**
 - filtration container with **ZEOMAX**
 - filtration container with **BIOCERAMAX 600**
 - sponge rings (dense sponge in amount sufficient to fill half of the container)
 - sponge rings (thin sponge in amount sufficient to fill half of the container)
 - **NITROMAX** ring (x2)
 - sprinkler
 - aeration nozzle
 - pump's pre-filter – sponge cartridge (101235)

CONDITIONS OF SAFE USAGE

- The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:
- 1) The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
 - 2) **MK-800** pump can only be used for pumping liquids of temperature up to 35°C and must not be used with inflammable materials or consumable liquids.
 - 3) A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
 - 4) The maximum submergence depths is stated in technical specification.
 - 5) The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
 - 6) Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
 - 7) This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 2-4)

MULTIKANI filter can be installed in three ways depending on its application. It is recommended to install a pre-filter on the intake tube in form of sponge cartridge (Art. Nr. 101235). (Caution!) Pre-filter is not a part of the device and can be purchased independently! Fig. 2 – powering pump installed inside the tank, on its wall has a function of pump feeding the water to the filter. The solution is recommended for standard aquaria with fish. Fig. 3 – powering pump installed outside, beneath the water level in aquarium, has a function of overflow pump. The solution is recommended for standard aquaria with fish. In this case, before setting-up the filter it is necessary to deliver water to the pump by sucking it in to the intake tube. Fig. 4 – powering pump installed inside the tank has a function of pump delivering water to the filter. The solution is recommended for aquaria with low water level. Unlike the majority of other canister filters, **MULTIKANI** can be also placed above the water level in aquarium.

UPGRADING OPTIONS (FIG. 5-8)

MULTIKANI filter can be expanded freely depending on the needs, adjusting it to the size of the aquarium. In order to expand the filter, additional filtration basket should be placed between the complete cover and standard basket (fig. 5). The operation of replacing the cartridges should be preceded with disconnecting the control panel from the filter cover (By-pass function – no need to disconnect the pump from power supply). Unscrew the baskets use the special opening device placed in the hollow on the top of complete cover. How to use the opening device is illustrated on fig. 6. The baskets can be combined in series (fig. 7) in the amount of up to 8 baskets put one on the other or in parallel (fig. 8), so that the total amount of baskets in both columns also does not exceed 8. To combine the filtration baskets in parallel, cut a piece of tube and use it to connect the outlet opening of the first column with the intake opening of the second one. The water is then delivered from the pump to the intake opening of the first column, whereas the filtered water comes back to aquarium through the outlet opening of the second column. Recommended numbers of filtration baskets: aquarium 20-40 l – 1 basket; 41-80 l – 2 baskets; 81-120 l – 3 baskets; 121-160 l – 4 baskets; 161-200 l – 5 baskets; 201-240 l – 6 baskets; 241-280 l – 7 baskets; 281-320 l – 8 baskets.

MAINTENANCE (FIG. 9-10)

Powering pump impeller needs regular cleaning (fig. 9) to remove the possible mechanical impurities from the impeller chamber. In order to do that, after disconnecting the device from the power supply, unscrew the pump cover counter-clockwise, remove the impeller cover, take the impeller out and clean its chamber with a soft brush. If the pump is operating outside aquarium (fig. 3) as overflow pump it is recommended to maintain the gasket placed under the impeller cover on regular basis by cleaning it thoroughly and lubricating it with **AQUALE** special silicone lubricant. Filtration cartridges inside the filter should be rinsed regularly with water removed from aquarium (not tap water!). It is advised to do the first cleaning after 2 months from starting the filter, and the following ones as the need arises, that is when the efficiency of the device decreases significantly. To ensure optimum functioning of filter, it is recommended to replace filtration cartridges for new ones at least every 12 months, whereas in case of **CARBOMAX**, **ZEOMAX** and **NITROMAX** baskets available as additional accessories, at least once a month.

If it is needed, the pump casing can be cleaned from algae or scale depositing on it, with a soft cloth or sponge. To regulate the efficiency of filter work, turn the control panel clockwise (fig. 10) within the range from 0 to 90 degrees. Turning the control valve full 90 degrees cuts off the water supply and allows to remove the filter from the casing without the need of disconnecting the pump from the power grid (e.g. in order to clean the filter interior) – by-pass function. Caution! To ensure long-lasting and trouble free functioning of filter, it is recommended to change gaskets under the powering pump periodically, control panel, cover of filter container, on the filter base and between the individual baskets (in case of the expended filter). If the need arises, it is also possible to replace the impeller in powering pump (Art. Nr. 101477). Set of gaskets – Art. Nr. 110417.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturing fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly/repair exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it filled out warranty card to the manufacturer or distributor address... The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

Der **MULTIKANI**-Filter dient zur Reinigung des Wassers in Aquarien und Aquaterarien. Er besteht aus einer externen Saugpumpe, die den Betrieb auch in sehr flachem Wasser ermöglicht (ideal für Becken mit Wasser/Landschildkröten). Mit den als zusätzliches Zubehör erhältlichen Modulen kann der Filter beliebig erweitert und die Gerätegröße (volumen der Filtereinsätze) an das Fassungsvermögen des Aquariumbeckens angepasst werden. Dadurch kann der **MULTIKANI** Filter in Becken mit Kapazitäten von 20 bis 320 Litern zum Einsatz kommen.

TEILE (ABB. 1)

- Verpackungsinhalt:
- a) **MULTIKANI** Filtergehäuse
 - b) Schläuche 14/18 mm – 2x1,2m
 - c) Überlaufrohre (x2)
 - d) Zuführpumpe MK-800
 - e) Satz Saugnäpfe (4 Stück.)
 - f) Umlenkler
 - g) Bogen 2 Stück.
 - h) Schlüssel für die Filterbehälter
 - i) Schlüssel für die Filterbehälter
 - j) Packung Silikonfett
 - k) Bedienungsanleitung

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR

- Der **MULTIKANI**-Filter kann unter Verwendung des folgenden Zusatzzubehörs (das separat erhältlich ist) erweitert oder modernisiert werden:
- Filterbehälter mit **CARBOMAX**
 - Filterbehälter mit **ZEOMAX**
 - Filterbehälter mit **BIOCERAMAX 600**
 - Schwammscheiben (dicker Schwamm, Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
 - Schwammscheiben (dünner Schwamm, Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
 - Vliesscheiben (Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
 - **NITROMAX** Scheibe (x2)
 - Berieseler
 - Durchlüfter
 - Pumpenvorfilter – Schwamminsatz (101235)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für Ihren sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

- 1) Der Filter / Pumpe darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
- 2) Die Pumpe **MK-800** darf ausschließlich für das Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C verwendet werden. Es dürfen keine entzündlichen Flüssigkeiten gepumpt werden. Es dürfen keine Lebensmittelpumpen gepumpt werden.
- 3) Bei einer Beschädigung des Filter / Pumpe oder deren Anschlusskabel, darf der Filter / Pumpe nicht mehr betrieben werden. Vor jeder Inbetriebnahme muss das Anschlusskabel auf Beschädigung überprüft werden. Das Anschlusskabel darf nicht ausgetauscht oder repariert werden. Es darf kein Bauteil in das Anschlusskabel eingebaut werden.

- 4) Die grostomögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
- 5) Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
- 6) Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.
- 7) Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (ABB. 2-4)

Der **MULTIKANI** Filter kann – abhängig vom Einsatzort – auf drei verschiedene Weisen verbaut werden. Es wird empfohlen, an Saugrohr einen Vorfilter in Form eines Schwammzeinsatzes (Index/Katalog 101235) zu verwenden. (Achtung!) Der Vorfilter ist nicht Bestandteil des Gerätes und muss unabhängig von diesem gekauft werden: Abb. 2 - Die Zuführpumpe wird im Becken an der Beckenschleibe angebracht und erfüllt die Funktion der Pumpe, die dem Filter Wasser zuführt. Diese Lösung ist für herkömmliche Aquarien mit Fischbesatz geeignet. Abb. 3 - Die Zuführpumpe wird außerhalb des Beckens unterhalb des Wasserspiegels im Becken angebracht und erfüllt die Funktion einer Strömungspumpe. Diese Lösung ist für herkömmliche Aquarien mit Fischbesatz geeignet. In diesem Fall muss vor Inbetriebnahme des Filters durch Ansaugen in den Zuleitungsschlauch Wasser in die Pumpe zugeführt werden. Abb. 4 - Die Zuführpumpe wird im Becken am Beckenboden angebracht und erfüllt die Funktion der Zuberpumpe, die dem Filter Wasser zuführt. Diese Lösung ist für Aquarien mit niedrigem Wasserspiegel geeignet. Im Gegensatz zu den meisten anderen Kanisterfiltern kann der **MULTIKANI** Filter auch oberhalb des Wasserspiegels im Becken angeordnet werden.

ERWEITERUNGSMÖGLICHKEITEN (ABB. 5-8)

Der **MULTIKANI** Filter kann – abhängig vom Bedarf – beliebig erweitert werden. Um die Größe des Aquariumbeckens angepasst werden. Um den Filter zu vergrößern, ist zwischen dem kompletten Filterdeckel und dem Standardkorb ein zusätzlicher Filterkorb anzubringen (Abb. 5). Vor dem Austausch der Filtereinsätze ist die Steuereinheit vom Filterdeckel zu trennen (By-Pass-Funktion – es ist dabei nicht notwendig, die Pumpe vom Stromnetz zu trennen). Zum Abtrennen der Körbe verwendet man die in der Vertiefung auf der Oberseite des kompletten Deckels untergebrachten Spezialschlüssel. Wie dieser zu benutzen ist, illustriert Abbildung 6. Bis zu 8 Körbe können hintereinander (Abb. 7) oder so in Reihe geschaltet (Abb. 8) miteinander verbunden werden, dass die Gesamtzahl der Körbe in beiden Säulen 8 ebenfalls nicht übersteigt. Um die Filterkörbe in Reihe geschaltet miteinander zu verbinden, wird ein Stück Schlauch abgeschnitten und mit diesem die Auslauföffnung der ersten Säule mit der Ansaugöffnung der zweiten Säule verbunden. Das Wasser wird dann von der Pumpe zum Auslauf der ersten Säule geleitet, das gereinigte Wasser dagegen von der Auslauföffnung der zweiten Säule in das Becken zurückgeführt. Empfohlene Anzahl Filterkörbe: 20-40 Liter Aquarium – 1 Korb; 41-80 Liter – 2 Körbe; 81-120 Liter – 3 Körbe; 121-160 Liter – 4 Körbe; 161-200 Liter – 5 Körbe; 201-240 Liter – 6 Körbe; 241-280 Liter – 7 Körbe; 281-320 Liter – 8 Körbe.

WARTUNG (ABB. 9-10)

In der Zuführpumpe ist eine regelmäßige Reinigung des Laufrads (Abb. 9) erforderlich, um eventuelle mechanische Verunreinigungen aus der Laufradkammer zu entfernen. Dazu werden nach Trennen des Gerätes von der Stromversorgung der Pumpendeckel in entgegengesetztem Uhrzeigersinn abgedreht, die Abdeckung des Laufrads abgenommen, das Laufrad herausgenommen und das Laufrad und die Laufradkammer mit Hilfe eines weichen Bürstebüschels gereinigt. Wenn die Pumpe außerhalb des Beckens als Strömungspumpe (Abb. 3) betrieben wird, ist eine regelmäßige Wartung der Dichtung unter dem Laufraddeckel durch gründliche Reinigung und Schmieren mit **AQUALE** Spezial-Silikonfett erforderlich. Die Filtereinsätze sind in regelmäßigen Abständen in Wasser, das aus dem Aquarium abgelaassen wurde (nicht unter Leitungswasser!) zu spülen. Es wird empfohlen, 2 Monate nach Inbetriebnahme des Filters eine erste Reinigung durchzuführen und anschließend je nach Bedarf und sichtbarer Abnahme der Geräteleistung vorzugehen. Um die optimale Funktion des Filters zu gewährleisten, wird empfohlen, die Filtereinsätze mindestens einmal alle 12 Monate und die als Zusatzzubehör erhältlichen Filterkörbe mit **CARBOMAX**, **ZEOMAX** und **NITROMAX** Einsatzen einmal monatlich zu wechseln. Das Pumpengehäuse kann, wenn erforderlich, mit einem weichen Tuch oder Schwamm von Algen oder Steinablagerungen gesäubert werden. Die Durchflussregelung des Filters erfolgt durch Drehen der Steuereinheit von 0 bis 90 Grad im Uhrzeigersinn (Abb. 10). Durch Umrehen des Regelwerts um volle 90 Grad wird die Wasserzufuhr vollständig abgeschnitten und es ist möglich, die Steuereinheit gefahrlos aus dem Filtergehäuse herauszunehmen, ohne dass ein Trennen der Pumpe vom Netz notwendig wäre (z.B. zum Reinigen des Filterinnenraums) – By-Pass-Funktion. Achtung! Um einen langen und störungsfreien Filterbetrieb sicherzustellen, sind in regelmäßigen Abständen die Dichtungen unter dem Deckel der Zuführpumpe, unter der Steuereinheit, unter dem Deckel des Filterbehälters, auf dem Filtergestell und zwischen den einzelnen Filterkörben (im Falle eines ausgebauten Filters) auszutauschen. Wenn notwendig, kann auch das Laufrad in der Zuführpumpe (Art.-Nr. 101477) ausgetauscht werden. Dichtungssatz – Artikelnummer 110417.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zur Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlunghof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt blos Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinanderzerstörung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Beteiligung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

DESTINATION ET CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le filtre **MULTIKANI** est utilisé pour purifier l'eau des aquariums et aqua-terrariums. Une pompe d'aspiration externe permet le fonctionnement même dans des eaux peu profondes (idéale pour des réservoirs avec des tortues terrestres et aquatiques). Grâce aux modules disponibles comme accessoires d'option il est possible d'agrandir et d'adapter la taille de l'appareil (volumes des cartouches filtrantes) à la capacité de l'aquarium. Avec cette solution le filtre **MULTIKANI** peut travailler dans des réservoirs avec un très large éventail de capacités allant de 20 à 320 litres.

COMPOSANTS (FIG. 1)

- L'emballage comprend:
- a) corps du filtre **MULTIKANI**
 - b) tubes 14/18 mm – 2 x 1,2m
 - c) tubes de débordement (2 pièces)
 - d) pompe d'alimentation MK-800
 - e) un complet de ventouses (4 pièces)
 - f) point de direction
 - g) coudes (2 pièces)
 - h) tube d'aspiration l = 61 universel
 - i) clé pour les paniers du filtre
 - j) paquet de graisse de silicone
 - k) manuel d'entretien

ACCESSOIRES D'OPTION

- Le filtre **MULTIKANI** peut être agrandi ou amélioré avec les accessoires suivants (vendu séparément):
- cartouche filtrante avec **CARBOMAX**
 - cartouche filtrante avec **ZEOMAX**
 - cartouche filtrante avec **BIOCERAMAX 600**
 - disques d'éponge (éponge épaisse, la quantité pour remplir la moitié d'un conteneur),
 - disques de finesse (éponge fine, la quantité pour remplir la moitié d'un conteneur),
 - disques en viscose (quantité pour remplir la moitié d'un conteneur)
 - arroseur
 - pointe d'aération
 - préfiltre de pompe - cartouche d'éponge (101235)

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

- 1) L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
- 2) La pompe **MK-800** ne peut être utilisée que pour le roulement des liquides dont la température ne dépasse pas les 35°C et ne peut pas être utilisée pour les matériaux inflammables, ni pour des liquides alimentaires.
- 3) Il ne faut pas mettre en marche l'appareil détérioré, ni dont le câble d'alimentation est abîmé. Il est conseillé de vérifier l'état du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Il est interdit de réparer ou remplacer le câble d'alimentation, ni d'installer d'interrupteur ou de connecter a fiches. Dans le cas d'une détérioration du câble d'alimentation, l'appareil entier doit être remplacé.
- 4) L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été designé.
- 5) Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
- 6) Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ (FIG. 2-4)

Le filtre **MULTIKANI** peut être monté de trois manières différentes en fonction de son utilisation. Il est recommandé d'utiliser un préfiltre sous la forme d'une cartouche d'éponge sur le tube d'aspiration (index 101235) (Note 1) Le préfiltre n'est pas inclus dans l'appareil et peut être acheté optionnellement: Fig. 2 - pompe d'alimentation à l'intérieur du réservoir fixée à la paroi agit comme une pompe qui alimente le filtre en eau. La solution recommandée pour les réservoirs typiques avec des poissons. Fig. 3 - pompe d'alimentation montée sur l'extérieur en dessous du niveau d'eau dans le réservoir fonctionne comme la pompe d'écoulement. La solution recommandée pour les réservoirs typiques avec des poissons. Dans ce cas, avant de lancer le filtre il est nécessaire pour fournir de l'eau à la pompe par l'aspiration d'eau dans le tuyau d'alimentation.

Figure 4 - pompe d'alimentation à l'intérieur du réservoir fixée au fond fonctionne comme une pompe qui alimente le filtre en eau. La solution recommandée dans les aquariums avec un faible niveau d'eau. Contrairement à la plupart d'autres filtres botliers, **MULTIKANI** peut être fixé aussi au-dessus du niveau d'eau dans l'aquarium.

OPTIONS D'EXTENSION (FIG. 5-8)

Le filtre **MULTIKANI** peut être librement développé en fonction des besoins en l'ajustant à la taille de l'aquarium. Pour l'extension du filtre il faut mettre un panier-filtre supplémentaire entre le couvercle complet et le panier standard (Fig. 5). L'opération de remplacement des cartouches doit être précédée par débrancher l'unité de contrôle du couvercle de filtre (la fonction by-pass, il n'est pas nécessaire de débrancher la